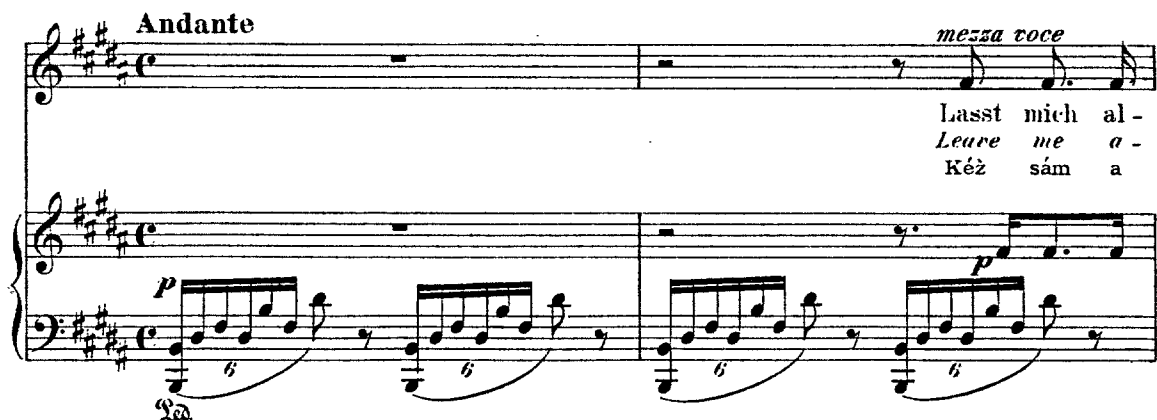


Dvorak
Lasst mich allein
Op. 82, No. 1
(Malybrok-Stieler)

Andante *mezza voce*



Lasst mich al -
Leure me a -
Kéz sám a

lein in mei - nen Träu - nungen. stört mir die Wol - lust nicht in mei-nem
lone in my fond dream to go. dis-turb the rapt - - ure not my heart doth
sám duchmáj by sní - ti směl. kéž vsrd-ci mém tu roz - koš nik - do



Her - zen, lasst mir die Won - nen all; lasst mir die Schmer - zen, die mich er -
bor - row, Leave me the dear de-light, leave me the sor - row that my heart
ne - ru-ší, o prej-te bla - ho vše i bol ten mé du - ší, jež lká i



fül-lén, seit ich ihn ge-sehn! Lasst mich al-lein! Verscheucht den
fill-eth E'er since him I know! Leave me a-lone! O mar ye
 já-sá. co jej zrak muj ztel! Kéž duch muj sám! Ne-plaš - - te

Frie-dennicht in mei-ner Brust mit eu-ren lau-ten Wor-ten. dass ich ihn
not the peace with-in my breast with words so loud and flow-ing. That him, I
 sva - tý klid vmych ná-drech svý - - mi zvě-da - vý-mi slo - - vy. mé bla-ho

sel' und hö-re al-ler Or-ten! Lasst mich al-lein mit sei-nes Bil-des
see and hear him on-ly know-ing! Leave me a-lone his im-age dear my
 raj - - ské ni-kdo ne-vy-po - - vi: so-bra-zem lás - - ky své chci sa-ma

Licht! Fragt nach dem Zau-ber nicht, der mich er-füllt! Ihr könnt die
light. Ask not of all the charm that o'er me reigns! For O 'tis
 býť! Zář svit-la kou-zel-ná mi vdu-ši mé: slast' o-nu

Se - lig-keit ja doch nicht fas - sen, die sei - ne
 bless - ed-ness past your con - ing. Is his dear
 nel - ze li - čit, jež mne ja - la, již je - ho

Lie - be mich hat füh-len las - sen, die Lie - be
 love, to me in fond re - veir - ing The love that
 lás - ka ve mě roz-pou - ta - la, zát lás - ky

die nur mir. mir ein - zig gilt. Lasst mich al -
 mine a - lone, mine own re - mains. Leave me a -
 té mně plá, mně je - di - né! Kéz duch muj

lein - lasst mich al - lein - lasst mich al -
 lone - leave me a - lone - leave me a -
 sam! Kéz duch můj sám - kéz duch muj

mezza voce

lein!
lone!
sám!

Lasst mich al -
Leave me a -
Kèž sám a

pp

lein mit mei - - - ner Last von hei - sser
lone, with all the woe of ten - der
sám duch muj je sti - zi tou, jež plo - di

p

Qual, von lo - dern - dem Ent - zü - eken, und sollt es dich, du ar - mes Herz, er -
grief, of glow - ing bliss op - press - ed, and shouldst too thou poor heart be - ren de -
žal i po tmách jas - né svè - tlo, a kdy - by srd - ce tvé, vše ksmr - ti

p

f *p* *pp*

drü - eken: du trägst al - lein - was du vom Lieb - sten hast! Lasst mich al -
press - ed: Bear it a - lone and his dear love but know! Leave me a -
hnè - tlo: ty sa - ma viš co tak tè či - ni bla - že - nou! Kèž sám a

lein in mei - - - nen Träu - men stein! Er liebt mich
love in my fond dream a - gain! He loves me
 sám duch můj by sní - ti směl! Mne vlás - ce

ja! Lasst mir den tie - fen Frie - - den, den die - ses
true! Leave me the peace all - reign - - ing Those words have
 má! Ten sva - tý mir mi prej - - te, ježž dá - vá

Wort mirgab, von dem ge - schie - den, die See - le müsst in Selb - - sucht un - ter -
give to me, And that lore wan - ing, my soul in sadd - est long - - ing would be
 slo - vo to, a vi - ru měj - te, že bez ně - ho by tou - - hou duchmůj

geln. Lasst mich al - lein in meinen Träu - men stein! Er liebt mich
stain. Leave me a - lone in my fond dream to go! He loves me
 mrel. Kež sám a sám duch můj by sní - ti směl! Mne vlás - ce

ja! — Lasst mir den Frie - den. den die-ses Wort mir gab. von dem ge -
 true! — Leave me the peace — those words have giv'n to me. For that love
 má! — Ten mir mi přej - te. jež dá - vá slo - vo to, a vi - ra

schie - den, die See-le müsst' in Selm - sucht un - ter - gelin! Lasst mich al -
 wan - ing, my soul in sudd - est long - ing would be slain! Leave me a -
 měj - te, že tou-hou bez ně - ho by duch můj mřel! Mně přej - te

lein, lasst mich al - lein! Lasst mich al - lein!
 lone. leave me a - lone! leave me a - lone!
 mir! Mně přej - te mir! Mně přej - te mir!

pp

p

pp

f

p

pp

ppp

ppp

Dvorak
Die Stickerin
Op. 82, No. 2
(Malybrok-Stieler)

Lento.

p *cresc.* *f*

Wie gross ist doch der Se-gen, der in der Ar-beit liegt!
How great and good the bless-ing, lies in true la-bour here!
 Jak vel-ké po-že-hná-ní, jež zprá-ce zá-ri nám!

p *cresc.* *f*

pp *f* *pp*

Sie kommt auf Leidens-we-gen als En-gel uns ent-ge-gen, und Thrän' auf Thrä-ne ver-
In sor-row all de-pressing An-an-gel all ca-ress-ing, She dri-eth tear af-ter
 Ta vtrud-né do-bě lká-ní co an-děl nás tu chrá-ní a rá-zem žal je tep

dim. *pp* *f* *p* *pp*

p *poco a poco cresc. e stringendo*

siegt. Oft meint' ich zu ver-ge-hen in all-zu bitt'rem
tear. I've oft been near des-pair-ing in all-too bit-ter
 tam. Ba-ča-sto du-ši sou-zí zlé zou-fa-lo-sti

p *poco a poco cresc. e stringendo* *fz*

Schmerz! So lang die Augen se - hen beim Sti - cken und beim
smart! But long as sight I'm know - ing My embroi - d'ry or my
vír! Však po - - kud'zrak mi slou - ži a vprá - ci je - hla

Nä - hen, wie wird so still das Herz! Den Trost in Lei - dens -
sew - ing. Shall at - ways still my heart! trust in hours of
krou - ži. jak vříd - ný vsrd - ci mir! Mne vbi - dě u - po -

pp poco a poco rit. **Tempo I.** *pp*

stum - den giebt nur die Ar - beit mir: sie heilt die Her - zeus -
sad - ness La - bour a - lone can be: The wound - ed heart. it
ko - ji jen prá - ce klo - pot - ná: ta rá - ny srd - ce

wunden durch sie hab' ich ge - funden mein Heil auf Er - den hier.
healeth. And she it is re - vealeth All earth - ly balm to me!
ho - ji, zni po tom tēz - kém bo - ji mi vzes - la spá - sa má!

Dvorak
Frühling
Op. 82, No. 3
(Malybrok-Stieler)

Andantè con moto

mf

Küss der Son - nen - schein die Er - de, fühlt sie sei - ne
When the earth the sun - shine kiss - eth Deep she feels his
 Slun - ka svit jak lí - bá ze - mi ve svém zár - ném

mf

p

Gluth - ge - walt: dann ent - kei - men ih - rem Scho - sse Blu - men hunt und
glow - ing might: Fill'd her lap with bud and blos - som, Flow - ers man - i -
 ob - je - tí: raj zní kou - zlí květ - né krá - se, bla - ho vkaž - dém

p

p

man - nig - falt. So auch keimt in Dei - ner Nä - he Lied auf Lied aus
fold and bright. So too ris - eth when I near thee, Song on song from
 pou - pè - ti. A co kví - tí vří - ze ves - ny, to - lik pís - ní

p

mei - ner Brust: fühl' ich Dei - nes Au - ges Flammen, athm' ich Dei - nes
 out my breast: when I feel thine eyes up - on me, When I breathe thy
 vsrd - ci mém ci - tim - li jen žár tvých o - ňi vo ko - lí tvém

Poco tranquillo

We - sens Lust, athm' ich Dei - nes We - sens Lust. — Fehlt das Son - nen -
 pre - sence blest. When I breathe thy pre - sence blest. — If the earth should
 ča - ro - vném. vo - ko - lí tvém ča - ro - vném. — Žár když slun - ko

licht der Er - de, hat sie nicht ein grü - nes Blatt,
 lose its sun - light, Not one leaf let green. would grow,
 ne - dá ze - mi, bez kvě - tu je luh i háj,

poco rit.

wie mein Herz, von Dir ge - schie - den, we - der Lenz noch Lie - der hat!
 So my heart from thine a - sun - der, Song nor Spring - tide ere would know!
 jak mé srd - ce vroz - lou - če - ní bez pís - ní. že ztrá - cí ráj.

Dvorak
Am Bache
Op. 82, No. 4
(Malybrok-Stieler)

Allegro vivo

pp

mezza voce

Lei - - se rinnt der Bach und kla - - get,
Soft - - ly runs the brook and sigh - - ing,
Šu - - mí po - - tok v ti - - chem lká - - ní,

weil er muss vor - - li - - ber zieh'n
For it must far on - - ward go
dál že mu - - sí chvat - - nè vkraj

mf

p

an den lieb - - lich schö - - nen Blu - - men.
Past the dear - - est, fair - - est flowr - - ets,
 ko - - lem váb - - ných krás - - ných kvě - - tin.

pp

die am grü - - nen U - fer blühen.
on its ver - - dant banks that blow.
 jež tu zdo - - bí von - ný háj.

f

Sollt' ihr Bild im eig' - nen
Though deep in its heart their
 Ač jich o - braz vsrd - ci

pp

Her - zen er auch wie - - der strah - len sein,
in - age, ev - er live a shin - ing ray,
 no - si, po - nich tou - - ží na sto - - krá'

mf

muss er doch vor - ji - ber ei - len, darf nicht
Must it still flow on - ward swift - ly, Dare not
 v dál - ku mu - si let - mo spē - ti, sžád - nou

p

ko - send stil - le stel'n.
lor - ing, stop nor stay.
 nes - mi ti - še stát.

fz

Bäch - lein! trägst mein
Thou, brook, bear - est
 Nel - kej! mám tu

p *poco a poco cresc.*

p *pp*

eig' - nes Lei - den; musst ja kalt und
mine - own sor - row; Must go cold and
 stej - ný o - sud; ti - še od - vra

cresc.

schwei - gend geh'n von der al - - - ler
 sil - - - ent - - - ly, From my all, my
 cim svou lic, od své rů - - - ze

f

schön - - - sten Blu - me fort,
 fair - - - est flow - ret forth
 jí - - - ti mu - sim v dál

ff

f

fort auf Nim - mer - wie - der - seh'n!
 her, aye ner - er - more to see!
 v dál a ne - spa - třím jí vic!

f

dim.

p

pp